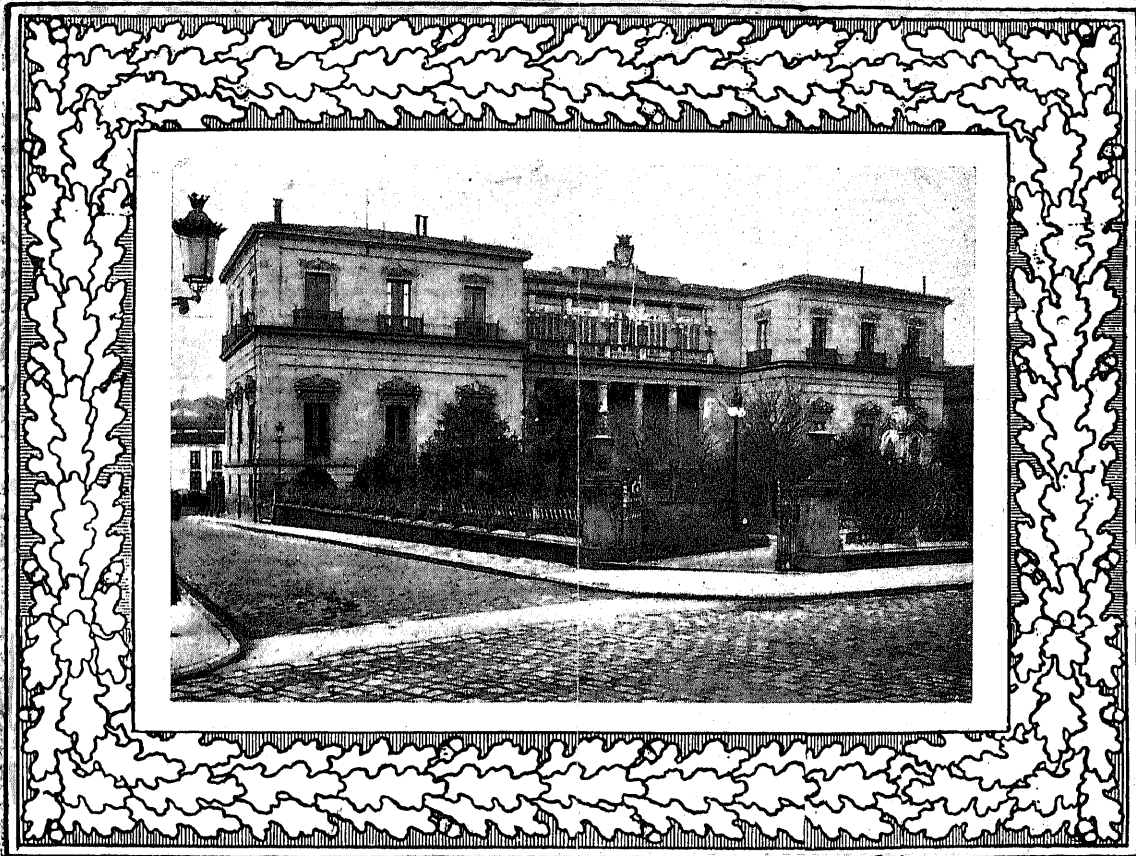


La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



Palacio de la Diputación de Alaba

No. 1237
AÑO XXXV

Buenos Aires, Febrero 10 de 1928

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXV

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1237
Buenos Aires, Febrero 10 de 1928



Aldeanita Easka

(Fot. Espiga)

NUESTRA LENGUA

HUBO una racha de indiferentismo en Nabarra, por nuestra sabia lengua, a tal punto, que en muchos lugares se olvidó casi por completo, produciéndose, en consecuencia, el fenómeno de desbaskización, que repetidas veces ha hecho notar con su autorizada palabra, nuestro gran Campián.

Cuando nos vemos en el caso de tratar estos temas, solemos experimentar sensaciones de desaliento, porque comprendemos la gravedad que entraña para nuestra personalidad, y sólo reaccionamos y nos despojamos del pesimismo que invade el espíritu, al llegar a nuestro conocimiento alguna información reanimadora, reconfortante.

Acabamos de saber, que en el Seminario de Pamplona y en la Diputación nabarra, han dado comienzo las clases de euskera y que los profesores se hallan animados de los más vivos deseos para salir airosos de su patriótica labor, enseñando a sus discípulos los secretos de nuestra más preciada joya.

También en las escuelas municipales de Bilbao se han inscripto numerosos niños para el curso de euskera y tenemos entendido que en Vitoria y San Sebastián ocurrirá lo propio.

Pero no debería concretarse esa enseñanza a las capitales solamente, extendiéndola a otros pueblos. En el número anterior, dábamos cuenta de la iniciativa que en un ambiente propicio surgió en Rentería para la creación de una Escuela Baska, magnífico pensamiento que debería extenderse por todo el país para vindicarnos con nuestro idioma y no perder lo que de más sagrado nos queda.

La Diputación de Gipuzkoa tiene en estudio en estos momentos, la creación de numerosas escuelas rurales en la provincia, en colaboración con los Ayuntamientos y agrupaciones de vecinos. Aunque la Diputación gipuzkoana siempre se ha señalado por su amor con cuanto se relaciona con la raza y el país, debería, sin embargo, tener muy presente, al fundar las escuelas que proyecta, que la enseñanza del euskera sea imprescindible en el programa escolar. No importa que en algunos lugares que se emplean los nuevos colegios conozcan el idioma los niños; en ese caso, pueden depurarse los modismos y las voces bastardeadas que emplean a fin de perfeccionar el habla vulgar.

Todo lo que en este sentido haga la Diputación gipuzkoana y sus hermanas, será obra de noble patriotismo, hoy más que nunca, que los exotismos y la perversión de las costumbres de las llamadas corrientes modernas, lo están desnaturalizando todo.

Al cultivo del euskera y a su difusión urge, pues, que nuestras primeras corporaciones provinciales presten toda la atención que la trascendencia del asunto merece y a las personas

de posición que sienten amor por la raza, de aquí y de allá, les aconsejamos, les rogamos, se sirvan también cooperar en dicha obra, fijando premios en metálico, para estimular a los niños.

A fin de que este llamado, tenga el eco que merece, vamos a enumerar oportunamente, en esta misma sección, los establecimientos en que se cursan las clases de euskera para establecer la correspondiente fijación de la idea que nos permitimos lanzar.

Por de pronto, LA BASKONIA, acuerda desde ahora su premio.

Un periodo de la Historia

Entre los pueblos que en la avalancha del siglo V se desbandaron por los dominios romanos, hallábanse los Vándalos, los Suevos y los Alanos, cuyas irrupciones se llevaron a cabo libremente de Norte a Sur. Las Galias se hallaban aterradas bajo el peso de los Bárbaros, que las devastaron por espacio de tres años: "todo lo que pertenece a Aquitania y a Novempopulania, excepto un pequeño número de villas que el torrente consumía fuera y el hambre dentro". (San Jerónimo, "Epist. de Agruch"). Las hordas tomaron y saquearon en 406 la ciudadela romana de Lapurdum (Bayona), franquearon los Pirineos y se repartieron entre sí la Península Ibérica, donde habían de ser anuladas por los Godos, nación teutónica establecida en la Escandinavia siglos antes de J. C., y que se presentaba en el Mediodía de las Galias.

Los Godos y los Francos fueron los más poderosos auxiliares de los Bárbaros del Norte. Los Francos, confederación de pueblos guerreros, cuya historia se confunde con las poblaciones germanas, aparecen arrasando las orillas del Rhin y penetrando en el Norte de las Galias, a las que habían de emancipar del poder romano dándolas su nombre: "En lo que no aparece duda es en que el territorio basko componía parte durante el siglo IV de la gran provincia que luego se llamó Baskonia, cuyos límites da Ptolomeo". (Marichalar, pág. 239).

Reciario, rey suevo de la Península que tenía su corte en Toulouse, atacó a los Euskaros en 448 y fué rechazado después de varios encuentros, viéndose obligado a pasar por los Pirineos Mediterráneos para ir a la corte de su suegro el rey godo Teodoro. El fracaso de esta tentativa, la primera de los Bárbaros de que hay noticia particular sobre el país, hace decir a Gebhart: "¿Por qué España fué goda y no sueva? Quizás se deba esto únicamente a los Baskones".

Aprontado a recoger la herencia de Roma en España, dominaba en la Galia Meridional, Eurico, rey visigodo, ariano fanático (472). Su

nieto Alarico fué derrotado por los francos de Clodoveo (597) y el dominio de los Visigodos allende el Pirineo quedó destruído. Uno de los hechos memorables de esta época fué la conversión de Clodoveo al Cristianismo.

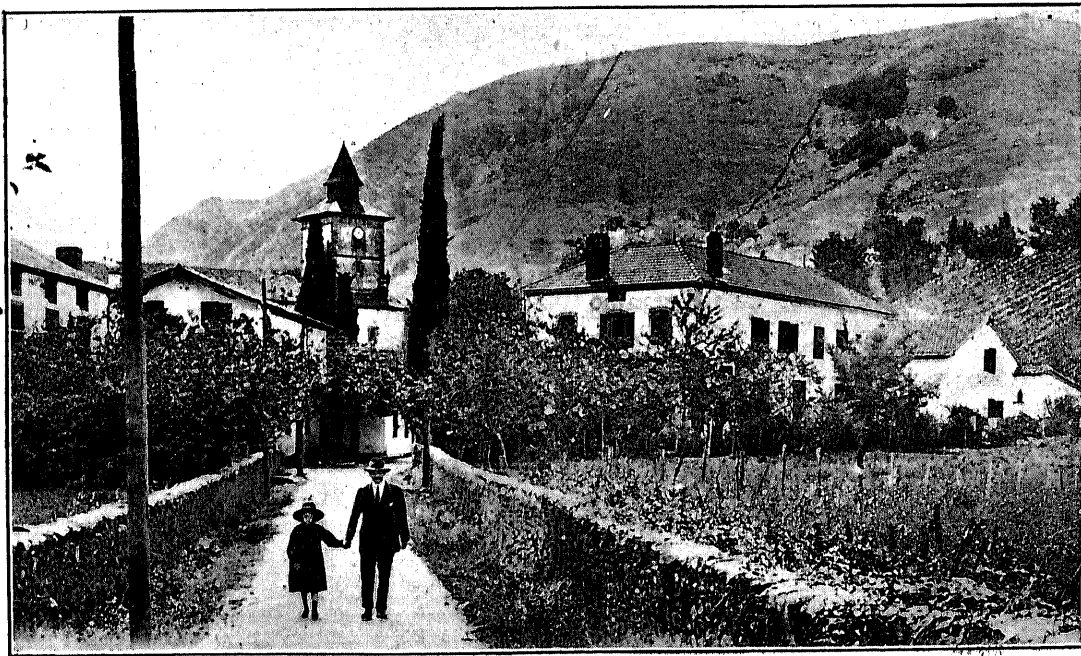
Las fornidables expediciones con que les sorprendía en la Península el advenimiento de cada monarca visigodo, no daban tregua a los indómitos euskaldunes. Dicen los escritores contemporáneos que Sisebuto (612-621) les rodea y les sujeta; que Suintila (621-631) les ataca y les vence: que Requiario, Eurico, Leovigildo, Recaredo, Gundemaro, habían también luchado con ellos; pero se dice de todos los reyes visigodos hispanos que sometieron a los Baskones, de donde se induce que ninguno les sometió y que permanecieron libres. Por eso, la guerra de los montañeses euskaros duró tanto como la monarquía goda. Campián exclama: "¡Es mentira que los Godos domasen a los Baskones!"

Cuando Leovigildo hizo aquella terrible guerra en la última mitad del siglo VI, destruyendo a Vitoria, toda la población de las llanuras de Alaba, de Nabarra y del territorio de Jaca, compuesta de primitivos habitantes, emigró al otro lado del Pirineo, a la Aquitania Novempopulania, y el visigodo se posesionó de un desierto, mientras los residentes de la otra

vertiente les ayudaban a conquistar tierras en que radicarse y laborar. Pasaron años, y aquellas familias alabasas y nabarras, ansiosas de ver sus campos y hogares de otrora, repasaron las cumbres y cayeron como un aluvión sobre el intruso para asegurar la posesión del terruño. (Belsunce, "Hist. des Basques").

Recaredo se coaligó con los francos de la Galla Narbonense para atacar a los habitantes del Alto Aragón, limítrofes de la Nabarra Oriental, y Sisebuto y Suintila pelearon con la gente baskona en los llanos de Alaba y Rioja, sin penetrar, ni intentarlo siquiera, en el interior de las montañas baskas. Escritor hubo de parecer que los Euskaros acometidos por Wamba fueron los baskones o gascones de la Baskonia Septentrional, pero el ataque fué llevado sobre los nabarros que habitaban a la margen derecha del Ebro, los hoy llamados Riojanos, y los siete días que bastaron para sujetarlos, indican que el alzamiento no tenía gran importancia, ni el país grandes accidentes de montañas. Consta por el árabe Al'Makkari, que la noticia de la invasión sarracénica en Andalucía, sorprendió a Rodrigo, último rey visigodo, guerreando con los baskones en las vecindades de Pamplona. El último acto de los Godos está, también, lejos de indicar sujeción ni avasallamiento.

P U E B L O S B A S K O S



ITXASU. (Laburdi). — Localidad de 1500 habitantes.

Debieron permanecer activísimos los Euskaros ante tantas luchas nacionales que afectaban ora al Norte, ora al Occidente, ora al Oriente o Mediodía de sus territorios; guerras que, con cortas interrupciones, duraron trescientos años desde los ataques de los Suevos. Pero existía natural inteligencia entre los habitantes de las distintas regiones, y este hecho se comprueba en las campañas que contra los Visigodos tuvieron que sostener, como en las sorpresas de que hicieron víctimas a los Francos. De espaldas al Océano, podían decir lo que los Britanos al cónsul Aeocio: "Los Bárbaros nos empujan hacia el mar, y el mar hacia los Bárbaros".

"Martín de Irujozar".

Donosti.

Sobre la autenticidad del "Canto de Lelo"

¿Dónde encontró Humbolt este canto? ¿Cómo este canto permaneció desconocido para el mundo literario casi hasta nuestros días? A estas preguntas voy a contestar con algún conocimiento de causa.

A fines del siglo XVI existía en Bizcaya un escribano, vecino de Zornoza, llamado Juan Iñiguez de Ibarгүйen, muy aficionado a los estudios históricos. Este Ibarгүйen, que tuvo mucha y merecida intervención en el gobierno del Señorío, iba reuniendo con el título de "Crónica general de España y sumaria de Bizcaya" una gran colección de memorias históricas y papeles curiosos, que llegaron a formar cerca de doscientos cuadernos y han servido de gran auxilio a los que después hemos escrito de las antigüedades de este país. Sospechando el Señorío que cuando sus señores heredaron la Corona de Castilla en 1371 se hubiesen trasladado a los archivos castellanos documentos importantes de Bizcaya, comisionó a Iñiguez de Ibarгүйen para que, acompañado de otro sujeto instruído, pasase al archivo de Simancas y viese si existían allí tales documentos. Iñiguez de Ibarгүйen encontró en Simancas un pergamino muy antiguo que contenía versos baskongados, pero este escrito estaba tan deteriorado por el tiempo, que sólo se podían leer las primeras estrofas y alguna que otra de las restantes.

Ibarгүйen copió las que pudo, y acompañadas de la traducción más fiel que se le alcanzó, las incluyó en su crónica, expresando su procedencia.

A principios de este siglo (XIX) vino Guillermo de Humbolt por Bizcaya, y tratandó con los hombres más ilustrados y conocedores del país y su idioma, dió con la crónica de Ibarгүйen, que subsiste aún en Markina en la ilustre casa de Mugartegi, y copió de ella el "Canto

de Lelo", que luego publicó, dándole la gran importancia que en realidad tiene.

El "Canto de Lelo" es un resumen de la guerra cantábrica. Como la crítica histórico-literaria ha pasado del optimismo más cándido al pirronismo más seco y desconsolador, este canto no podía menos de sufrir la suerte que han sufrido hasta los Santos Evangelios: la de que se dudase de su autenticidad; pero los que conocen a fondo la antiquísima lengua euskara, en cuyo número se contaba Humbolt, tienen por incontrovertible la autenticidad del "Canto de Lelo".

Estos datos curiosos los he transcripto de unas hojas sueltas desprendidas de un libro de "X." (¿Trueba?), las cuales vinieron a parar a mis manos hace veintitrés años, conteniendo páginas desde 105 a 120.

Por lo demás, este canto, por su espontaneidad, voces arcaicas (no pasan de ocho) y otras cualidades, es digno de reconocerle como auténtico. No es "berritxu", como el "Canto de Altabiskar", pero sí vigoroso. En una de las estrofas se observa claramente el monoteísmo de los baskos de aquella edad precristiana, y en una y otra, el temor de Dios, reflejado en la voz arcaica del Infierno o geistosin.

Las traducciones hechas hasta la fecha difieren casi diametralmente, y todas ellas hacen al original másroso que cada una de ellas. Como dice muy bien el señor Guerra en sus "Cantares", página 46: "Toda obra pierde de su vigor y fuerza al ser vertida a idioma extraño; pero en cuanto a las baskongadas, puede decirse sin exageración que apenas son un pálido reflejo de las originales"; lo que ocurre todo lo contrario con el "Canto de Lelo", por cuyo motivo poseemos una prueba inequívoca de que las traducciones andan muy lejos, a gran distancia del original.

Trataré de demostrar, con el tiempo, la autenticidad del manoseado "Canto de Lelo".

Txadon Zaya.

Astigarraga.



AYANZ, primero de gules y medias cadenas de Nabarra, cortado de azur y dos leones afrontados, de plata; partido de oro y tres calderas de sable en palo.

AYARRAGARAY, sobre campo azul un león rampante rojo empuñando una pica que sostiene un estandarte en su extremo; orla de gules con ocho conchas marinas.

HAZAÑAS DE OTROS TIEMPOS

LOS NABARROS DE ORIENTE

El admirable libro "Los Catalanes en Grecia" del eminente catedrático de la Universidad de Barcelona, doctor Rubio y Lluch — recientemente editado — nos trae también un eco lejano de las hazañas gloriosas llevadas a cabo en el siglo XIV por los nabarros que emprendieron su famosa expedición por el Imperio latino de Bizancio: tierras del principado franco de la Morea, del reino de Albania y de los Ducados catalanes de Atenas y Neopatria, fundados por los fieros almogávares que acaudillaron las épicas figuras de Roger de Flor y Berenguer de Entenza.

La famosa Compañía nabarra que en 1375 formó don Luis de Evreux, hermano del Rey Carlos el Malo, para recobrar a Durazzo — la capital del reino de Albania que pertenecía a su mujer Doña Juana de Sicilia, de la rama anjevina, — realizó por Oriente hazañas memorables, dignas del temple y valentía de los corazones nabarros.

A la muerte de Luis de Evreux en el sitio y toma de Durazzo, la Compañía nabarra quedó

acéfala, y fueron designados para gobernarla en especie de República militar autónoma, estos cuatro caudillos: mosén Pedro de la Saga, Mahiot de Coquerel, camarlangos del rey Carlos el Malo, y los escuderos Juan de Urtubia y Guarro, verdaderos héroes de libros de caballerías, que llevaron a cabo maravillosas gestas en los tres distintos teatros de sus hazañas, a saber: en Albania, primero, en la Grecia continental después, y principalmente en la Morea o Principado de Acaya, donde logró fundar la Compañía Nabarra un dominio que se mantuvo independiente hasta 1402, y que vino a ser como otra Patria Nabarra trasplantada al sagrado solar de la Filosofía y el Arte, cuna de la civilización de Occidente.

Según Rubio y Lluch, las gestas de Luis de Evreux en Albania, como conquistador de Durazzo; de Juan de Urtubia en la Boecia, como conquistador de Tebas y de Mahiot de Coquerel, conquistador de la Morea o Peloponeso, para no citar más que los hechos de mayor relieve, no han tenido la fortuna de hallar historiadores de la talla de un Montaner o un Moncada, narradores ilustres de la Expedición de los Catalanes a Oriente.

La gesta más heroica de los nabarros fué, sin duda alguna, la conquista de Tebas, llevada a cabo por la banda que acaudillaba Juan



Puente de Sumbilla, sobre el río Bidasona

(Foto Larregla).

de Urtubia. La ciudad de Epaminondas cayó ante el empuje de la hueste aventurera. Y de nada valió a los catalanes, dueños de la ciudad, el socorro que les prestó el capitán castellano Galcerán de Peralta, uno de los que más habían luchado en aquellas tierras por el predominio del Rey de Aragón, y que salió presuroso de la Acrópolis de Atenas para atacar a los nabarros. Esta sangrienta batalla fué el principio de la ruina de los Ducados catalanes de Atenas y Neopatria.

La ciudad de Pericles, Sócrates y Platón, estaba entonces muy fortificada y defendida por los almogávares, y Juan de Urtubia no intentó tomarla.

Admiración del mundo hubiera sido aquel puñado de lanceros y arqueros de Pamplona, Olite, Tafalla, Tudela, Sangüesa y Ultrapuertos, con Juan de Urtubia a la cabeza, hubiera enarbolado el pendón del rey nabarro sobre la altura de la Acrópolis!

M. Sáez Morilla.

ETIMOLÓGICAS

¿IRUÑA O IRUÑE? — UNA CUESTION INTERESANTE QUE DEBEN DILUCIDAR LOS BASKOLOGOS

Extraña ha de parecer la interrogante con que encabezamos estas líneas a quienes dan por indiscutible esa palabra de contextura baska con que continuamente denominan a la capital de Nabarra: "Iruña".

Sin embargo, nosotros nos vamos a permitir objetar que creemos están equivocados, a nuestro modesto entender.

Una vez más se da probablemente el caso singular de que personas desconocedoras del idioma basko impongan ciertos vocales euskaros contra el sentir, contra el uso establecido por los practicantes de la lengua vernácula desde tiempos inmemorial.

Los nabarros que procedentes de la zona donde se habla el basko (la primera lengua que aprendimos y no la olvidamos) nos sorprendemos al encontrarnos aquí con el apelativo Iruña.

En la totalidad de la región que en Nabarra se habla basko, desde el Roncal hasta Bera de Bidasoa, unánimemente llamamos a Pamplona Iruñe y no Iruña. Por lo menos nosotros hemos constatado esta observación personalmente en conversaciones mantenidas en nuestro idioma en los valles de Roncal, Salazar, Aezkoa, Erro, Ulzama, Basaburúa, Araiz, Burunda, Esteribar, Arakil, Baztán y villas del Bidasoa.

En la Baja Nabarra y demás tierras baskas de Ultrapuertos unánimemente usan también la forma Iruñe.

¿De dónde ha salido, pues, ese "Iruña" que

yo no he hallado en ninguna de las comarcas citadas?

De algún texto, indudablemente. ¡Oh, los textos!

Bien sabidas son las barrabasadas lingüísticas que cometían aquellos "plumígrafos" de los tiempos pasados, en cuyos documentos, un mismo apellido o pueblo, sobre todo si era basko, lo escribían de dos o tres maneras distintas.

Ahí está para probarlo, entre cien ejemplos de Crónica de la conquista de Nabarra, de Correa, que escribe "La Besueña", "La Raga" y "Sansueña", por Larrasoaña, Larraga y Sansoain....

De "veintisiete maneras" diferentes, según Arigita y Olóriz, escribieron los cronistas e historiadores castellanos el apellido de nuestro insigne don Martín de Azpilkueta.

Ya es sabido también que en las obras impresas en baskuenze en las imprentas pamplonesas en los siglos XVI, XVII y XVIII, al pie del nombre del editor, figura "Iruñe", "Iruñe eгина"; pero jamás Iruña.

Hay regiones en las que se usa "eskue" por "eskua" y "artue" por "artua". Pero en Iruñe hay unanimidad, no existe discrepancia.

Y convengamos que si en algún caso la "vox populi" tiene más autoridad que todos los textos y todos los letrados, es en éste. El verdadero archivo de nuestra lengua está en el pueblo.

¿Cómo y dónde surgió, pues, Iruña?

Mintzaitela badakitenek.

Manetx Txipi.

Iruñe, 1928.



MAITIÑE ⁽¹⁾

Gorenengo basoan

Lilien aizpa zeran Maitiñe
pipil kutuna!, mendi-gañean
guk ainbat atsegin-ezti,
maitatzalleak bakar-bakarrik
izan lezake... ¡Zorionean
gaur biyok emengo aldi!
Jai oberik zer...? Oyanak bere
itzal oxkarra ematen digu;
liliak usai-opari
xamur, eztsitu, legun-leguna;
gañera berriz ¡au da zoruna!
txit bertan orain uso bi
urruka daude, ta urrunga baño.
askoz obe ta gelgarrigo dan
zure mintzo eder ori
entzunaz, ene maite gozoa,
nere burua zugar etzanda
amets-egille bat naiz ni!...

Emeterio Arrese.

(1) Orain ogeit'amar urte idatzitako olerkia. Donostiyan 1927'an.

NUESTRAS MONTAÑAS

ARALAR

I.—Aralar el viejo

De los viejos montes de Baskonia, aquellos que se hallan bajo la denominación común de Aralar — Sierra de Aralar — son los que mayor extensión abarcan unos de los más ricos, unos de los más altos, unos de los más hermosos...

Hay en nuestra querida tierra, un árbol *ben-dito y por todos amado*, pero hay también unos montes santos y de todos gustados: la Sierra de Aralar. Su historia es la de los baskos y citar la una, es hablar de la otra.

II.—El pastoreo

Aralar significa lugar fértil y de buenos pastos: exceptuando las roquizas cumbres, contiene en sus repliegues fértiles hondonadas y ricas y extensas praderías. En Aralar viven innumerables cabezas de ganado: ovejas y corderos, vacas y bueyes, yeguas, potros, cabras... Desde tiempo inmemorial, pastores nabarros y gipuzkoanos viven del padre Aralar. El gran historiador Iztueta afirma, que hace más de ochenta años se contaban en Aralar más de 800 pastores que cuidaban de 40.000 cabezas de ganado lanar; en años sucesivos y hasta nuestros días, ha ido en aumento el pastoreo.

Pocos han conocido como Iztueta al habitante de Aralar, y su humilde como penosa vida; él conoció hasta su más recóndita intimidad al dueño y señor de estas montañas. En vano trataron de ahuyentar al pastor de sus hermosas *fincas* los guardas del *Realengo*, los canónigos de Roncesvalles, los diputados amigos de los pinares, los buscadores de minas; todo en vano: dueño y señor de Aralar fué el pastor, y así seguirá siendo.

Pero el pobre pastor tiene un enemigo contra el cual nada puede; este enemigo es el terrible invierno. Cuando, ya avanzado el otoño, el helado viento norte trae los primeros copos de nieve, el pastor se pone triste; hay que reunir el rebaño; hay que bajarlo al valle. Las órdenes del amo son fuertes silbidos que rasgan el aire; los criados hacen todos los posibles por reunir las ovejas perdidas; los fieles perros colaboran con ellos en esta penosa labor; al fin, todo está dispuesto; ya han colocado fuertemente asidos a las caballerías, los primitivos utensilios de la pobre choza, y la caravana inicia, lenta, el triste camino del valle, es decir, del invierno... Aralar queda en silencio; vacíos bosques y chozas, como muertos los blancos páramos. El invierno: he aquí el enemigo más temible del pastor de Aralar; pero también será algún día dominado, y entonces, en los altos y en las praderas, hasta entonces cubiertas por las blancas nieves, aparecerá de nuevo la *apuru-beltza*, la bella flor de estas montañas, que son-

riendo a los primeros rayos cálidos del sol primaveral, dirá al pastor de Aralar: "este será buen año de pastos".

III.—Larrunarri

Al norte del Aralar, se yergue majestuoso e imponente, encumbrado y denso, el peñascal de Larrunarri. Otros lo conocen por el más típico de *Txindoki* y en el Goyerri gipuzkoano lo llaman también *Nañarri*, quizá por parecer más delgado y frágil visto por este lado.

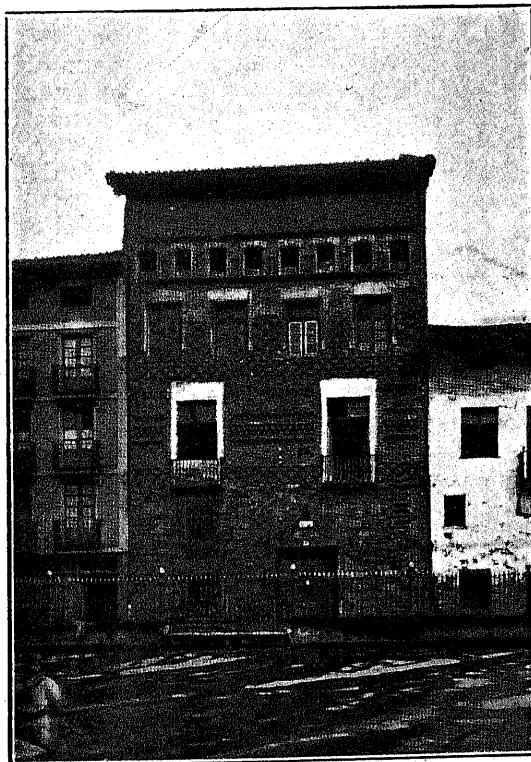
Pero por donde quiera que se le mire, siempre es imponente y se presenta majestuoso a nuestra vista; pardusco en los días grises, azulado en días de sol. Los tejos, espinos, jarales y demás arbustos desparramados por sus laderas, tienen raíces de sangre entre sus duras rocas.

Se alza a 1.430 metros sobre el nivel del mar y aunque esta altitud sólo le permite ocupar el tercer lugar entre sus hermanos—Gambo e Irumugarrieta son más altos que él—Larrunarri es siempre el más majestuoso.

Txindoki, visto desde el vallecito de Zaldibia, tiene alguna semejanza con el perfil del Cervino.

IV.—Las Malloas

Conócense por *Las Malloas*, los montes de Aralar comprendidos entre los valles de Araiz y de Larraun; Malloa equivale a Alpe. Las Malloas presentan un aspecto que no tiene el Ara-



AZPEITIA. — Casa Mudejar, frente a la iglesia parroquial (única de su estilo en Gipuzkoa)

lar en ninguna otra parte; empinadas cuestas donde es difícil sostenerse en pie y totalmente inaccesibles para los carros. Pero en cambio, ¡qué pastos más sabrosos encierran! Los bajan al valle por medio de cables por los que se descuelga con estridentes chirridos el abultado fardo de aromáticas hierbas que va a llenar, en cargas sucesivas los amplios desvanes de los ricos caseríos de Albiasu, Iribas, Errazkin, Barraibar...

Como son ricas en pastos, Las Malloas son abundantes en escogidas setas que abundan como los pedruscos de sus cimas. Estas son numerosas y bravas, destacándose Mallo-Zarra o Balardi que se eleva sobre Azkarate y muy abundante en buitres. Viene después la Torre de Inza que con sus 1.467 metros de elevación puede llamarse la reina de Aralar. Más allá, las jóvenes Malloas con Baratzail, Illobi, Ardigain, Astopunta, Aitzxuri. Ya os hemos mostrado así todas las Malloas, esas vírgenes pétreas cuyos pechos se adornan de la flor del avellano, cual jóvenes que gustan de aparecer bonitas.

L. de Ayanbe.

(Continuará).

(Traducido del euskera por el montañero tolosano D. Pedro de Elozegi).

ASPECTOS DONOSTIARRAS

UN NUEVO PASEO

Hace poco se construyó un bello paseo en el barrio del antiguo de San Sebastián.

Al partir del túnel conocido, se sigue el paseo que bordea la hermosa playa de Ondarreta, hasta llegar a su final, o sea lindando con la Cárcel. Desde allí, se marcha a la par con la vía del tranvía de Igeldo, y después de andar algunos metros a mano derecha se llega a él. Tiene todo el aspecto del paseo del Príncipe; su asfaltado es perfecto, una poderosa muralla contiene el ímpetu del mar, por un lado; y por el otro unos jardines todavía no concluidos recrean la vista del paseante. El paseo es bastante largo y para construirlo ha sido preciso cortar la montaña, en forma tal, que algunos "chalets" parecen estar casi suspendidos en el aire; al terminar el paseo se puede apreciar la unión de la montaña con el mar. Ante este espectáculo el paseante admira a la vez de la aspereza de la naturaleza, de la maestría del hombre al rasgar una montaña para construir en ella un sencillo paseo, para la simple contemplación del mar, que allí se muestra con toda fiereza, no como en el paseo del Príncipe que se estrella contra la muralla, sino que la muralla sigue el curso del mar, y le parece al visitante estar situado encima del mar o sobre el puente de un barco, con todas las ventajas de éste, sin ninguno de sus inconvenientes, no existe el mareo, ni

el más ligero movimiento... es natural siendo paseo...

Los forasteros más avaros de la belleza de San Sebastián, buscan con ambición loca sus más recónditos rincones para ver de hallar en ellos algo que les produzca una nueva sensación de arte y de satisfacción, al ver que el Ayuntamiento de San Sebastián no descansa en su labor de embellecer a esta población; así a su regreso a su ciudad natal, cuentan ante la extraña admiración de sus parientes, todo cuanto han visto y han saboreado en esta población de veraneo no igualada por ninguna de España, ni del extranjero... por este motivo, raro es el veraneante que no conozca ya este paseo. Es una maravilla de verdad.

Actualmente sólo pasean por él algunos coches de forasteros y lindas parejas de enamorados, que parecen sentir mejor el amor, aspirando el aire marino.

Finalmente para terminar diremos que habrá que apuntar un pequeño desacierto: la iluminación de este paseo se ha hecho con gas y ello es muy sensible, no porque el gas sea menos potente, ni menos artísticos sus faroles, sino porque el adelanto de la vida moderna exige el uso de la electricidad; y ante una iluminación eléctrica en debida forma, resulta más bonito; es realmente el marco adecuado a tan primorosa obra.

San Sebastián, 1928.

Juanito.

OYARTZUNGO GERTAERAK

(Ipuia)

Ezkon berrik, etxe aldeko seme alabak zintzotasunian neurritz gorakoak, ta segi (sucesión) gabeko eskonak (esposos).

Baserri txiki batean, eritik urruti xamar, ta bi daudin (carretera) bertan, bizi ziran biyok.

Ezkontzariya (dote) emanak ziran, ta onekin, ta biyok zerbait ezkongayetan aurreztu (ahorrar), zutenakin, moldatu zuten nola pait etxea, bere ukullu-eta guzti. Eta baita erriko peritik, esne tarako (lechera) bei pareá, eta urte pare bateko astakume belarri-luze bat, ekarri ere, eta nonbaitik galdu, eta bide bazterrean zegon, txakur potxolo bat, kolkoan gordean, inorr jabetu gabe.

Eta bertan agertu baiziyoten, txakurtxo arri biyak maitetasuna, bertatik ere sukaldean zezio txiki bat, txikitasun au zala ordez.

Batek, berak izena jarribiartziyola; senarrak beriz beria zala txakurra, azkeneko erabaki zuten bada, txotx egin biar zala. Zori oneko emakumea; azkenean jabetuzan, eta baitaere txakurra bere izenaz. Thulin. Izen egokiya, garai ontako nabarmetasuneko (extravagancia) etzakiten nola txakurra opariztu (obsequiar).

Janari pixar danak berexita. Thulinentzat gordezten ziran. Ain zoratuak zegosten biyok, non emazteak, opari txiki bat aginduziyon, ta baita ekarri ere, eskarpin pare bat ta jantziázi senarrari, bañon denbora gutxiko; lasterr purrukutuko zitun ortzen tartean ta.

Thulinentzat goxoak ¿Eta astoantzat? Astoantzat ez omendira kompithiak egin. ¡Litxarra! Obeluke astuak esku bete zaldale balauka. Zaldalia, zaldalia... Nonbaitian adituzuan astuak. (¿Eta zertarako otezitun ba belarriyak?) Zilipurdika ibilli eta, oso arrax irabaztenzala zaldalia. Sayatuzan ba bein, errotako ate bazterreko txirrintolan, (argolla) lotua zegoala, bañan etsituzan, (desengañarse). Zergatik zaldalian ordez, bizkarreko bat irabazi zuan eta.

Arrentzat etzegoan mundu onetan geyago atseginduko ziyonik, ta bere aldetik ifoizere baztertzen ez zan, Thulin maitagarriya besterik; ura zan arrentzat, lagun maitakorrena; ¡eta atxegindubiarr orrelako elkartasunekin!

Zamatuzuten azkeneko astua errotan, eta ez nola nai, ezta tzantxetan ere orrebesterañon. Asto gaxoak, ezin karraiturik, bere bizkarreko azta (peso) bide erdiyan gelditu, eta bere jabiarri begiratuaz, txakurrari muturrakin ikututa, galdetuzyon: —Eta onen txanda noiz?

—¡Arre! erantzun ziyon nagusiak, eskutan zaukan zigorrrakin bizkarreko bat, eta ez txikiya emanda.

—Arre omendiyo bakoitzak bere astuari —¡Arre bada!— esantziyon astuak nagusiyari. Abitu zan thapa thapa altzuan bezala, eta etzitun iru pausu eman, purrakatua geldituzanian bere Thulin bat batean, presaka eldu zan gurdibil (automóvil) baten azpiyan.

Astoak muturrakin, ta altzuan leguntasuna kin laz-

tandu zuan bere Thulin, ta jarraituaz bere bidean, sartu zan etxe barrenean. ¡Ura itxura artuzuan zor-tzi egunean barrunen asto gaxoak!

Gertatu zana gertatu zalako edo itxian arentzat aspaldiyan zaldalian eskasiya zegoalako, beinpein ikusiya zegon asto ura, etzegoala denbora luzaroko.

Goizalde batean bastatu (enalbardar) zuan nagusiyak bere astoa, eta pentzu pixarra janazi, eta abitu zian biyok, egurketara mendi aldera. Astua zamatu eta itzalpian lotuta, jabiak bazterrean exeriyaz, zabalduzuan lurrean, beretzat eramantzuan zakotia. Lendabiziko bokarua iritxi zuanian, eta pitar botillatik txurrit egiten asizan bitartean, astoak (ez ain asto) lepua luzatu, eta muturakin ber bertan, zakote osua zurrupatu ziyon esanaz:

—¿Eta nere txanda noiz? ¡Ura jokadan politha asto batek egiteko! ¡Eta ura asto jabiarene begikodan zorrotza! (mirada). Bañan laxter konturatu eta urrikituzan, asto mixerabiliaren itxura ikusizuanian; ta lotsatua gertatuzitziyonakin, etxe aldera abituzan bere astuakin. Bazijuazen biyok beren bidean, ta astua, arrikonkor batekin trabatu, eta amilduaz, mendi tontorretik beko errekaraz zilipurdika, erorizan betiko.

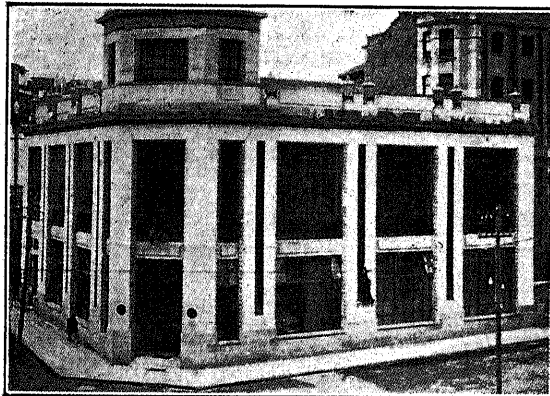
—¿Eta onen txanda noiz?

— Eta nere txanda noiz?

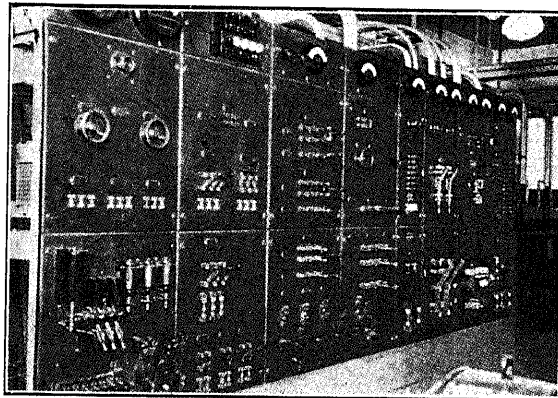
—Auxenda egunero gertatzen zaiguna.

Arkaitza.

LA NUEVA CENTRAL AUTOMÁTICA DE PAMPLONA



Edificio de la Central Automática, recientemente inaugurada en Pamplona



Cuadro de fuerza de la nueva Central Automática

En la sección noticiosa de una de las ediciones anteriores, dábamos cuenta de la inauguración de la nueva central automática de teléfonos que la Compañía Telefónica Nacional había efectuado en Pamplona.

De una larga crónica de dicho acto, que nos ha traído el último correo, vamos a extractar los datos más salientes.

El acto inaugural revistió gran lucimiento, pues concurrieron a él las principales autoridades y las figuras más representativas de la capital navarra.

Al final se sirvió un espléndido lunch.

La red que acaba de inaugurarse tiene 21.530 metros de cable de 25 a 1.200 pares que representan aproximadamente ocho millones de metros de hilos.

En la canalización subterránea se han construido

24 cámaras de registro, se han abierto 2.950 metros de zanja y se colocaron 16.300 metros de tubería de fibra, el equipo automático es sistema "Rotary" equipado por 2.000 líneas, pero ampliable en todo lo que sea preciso, siendo sus características las mismas del que se ha montado en Santander, Madrid y Jerez de la Frontera, adoptado por la Compañía Telefónica Nacional de España, por ser el más perfecto y en este mismo sistema el que se está instalando en otras poblaciones.

Se ha instalado, asimismo, un cuadro interurbano con cinco posiciones, mesa, con dos posiciones para telefonemas y los accesorios complementarios de la instalación, como batería de acumuladores, cuadro de carga y mesa de pruebas y observación, etc., etc.

DE CEPA BASKA



Doctor Miguel M. Laurencena

La noticia del fallecimiento del doctor Miguel M. Laurencena, acaecido en Gualaguay, ha tenido dolorosa repercusión en el país y en la prensa nacional, que le ha dedicado muy sentidas notas necrológicas.

Su larga actuación política es tan conocida, que no vamos a repetir aquí lo que todo el mundo sabe; pero sí hemos de señalar que era un abogado de clara inteligencia, sereno y honesto.

Considerábasele como un hombre de probidad y rectilíneo dentro del maleado escenario político que hoy las gentes miran con recelo, aun hasta a los que aparentan ser figuras prominentes.

De estirpe baska, pero enterriano, contribuyó durante su gobierno al progreso de la provincia natal, donde tanto se le quería y distinguía.

Cuando hubo terminado su período de gobierno, fué elegido por el partido diputado nacional, después de esta función, que terminó el año 1922. Últimamente desempeñaba el alto cargo de ministro de la Corte Suprema de Justicia de la Nación.

Hacíase simpático por su modestia y sencillez patriarcal, destacándose por sus características raciales, pues guardaba hondo afecto por la noble tierra que descendía y era consecuente lector de esta revista.

El sepelio de sus restos dió lugar a una imponente manifestación de duelo, como correspondía a su descollante personalidad.



EL EMULO DE JULIO VERNE

Un ingeniero químico, Mr. Robert Condit, se encuentra en Miami (Florida), donde prepara en el mayor secreto el viaje que, según dice, tiene intención de hacer al planeta Venus con ayuda de un aparato de su invención.

Mr. Condit, que espera estar listo en breves semanas, dice que efectuará su viaje de 80 millones de kilómetros a una velocidad de unos 3.000 kilómetros por minuto.

Añade, lo más seriamente del mundo, que no es el único que ha concebido tales proyectos y que existen en este momento unos diez inventores que persiguen la misma idea.

LOS BOLCHEVIQUIS Y EL PAPA

Los periódicos acogen la curiosa condena que le han enviado a Su Santidad por correo los soviets. La sentencia lleva las firmas del sinodo ortodoxo y de los jefes bolcheviquis Rykoff, Staline, etc.

Se "condena" al Papa por haber favorecido el movimiento antibolcheviqui.

El Sumo Pontífice ha dado cuenta a todos los cardenales de la famosa sentencia, la cual quedará depositada en los archivos del Vaticano como documento curioso.

PARA SABER LEER EN 20 DIAS

Según anuncia el corresponsal del "Daily Mail" en Kabul, el rey Amamullah de Afganistán, ante la enorme dificultad de la escritura árabe, sobre todo para los principiantes, ha inventado un nuevo método de escritura gracias al cual un niño, trabajando dos horas diarias, puede aprender a leer en veinte días.

El basko, constante lector de "La Baskonia" y que hace propaganda en favor de ella, realiza una noble obra de cultura.



Almanaque LA BASKONIA

Seguimos reproduciendo a continuación las conceptuosas opiniones que ha merecido de la prensa nacional nuestro Almanaque, aparte de las cariñosas y lisonjeras cartas que nos han dirigido muchos amables suscriptores, a todos los cuales les quedamos muy reconocidos:

De "LA NACION".

ALMANAQUE DE "LA BASKONIA". — (23x16 cms. 146 págs. Con ilustraciones). — Con un nutrido y selecto material de lectura la conocida revista "LA BASKONIA" acaba de publicar un Almanaque para el corriente año.

Las colaboraciones que contiene, en su mayor parte de autores baskos, forman un conjunto de interesantes notas relacionadas con la colectividad que de tantos prestigios goza entre nosotros. Ya no se trata de los tradicionales almanagues que sólo contenían una recopilación de datos repetidos todos los años. La selección del material literario es cada vez más rigurosa y acaso volvamos a los clásicos almanagues porteños, en los que no desdeñaban colaborar nuestros principales escritores y en cuyas páginas se conservan muchas producciones, que la incurable negligencia de sus autores ha dejado en el olvido y otras que más tarde formaron parte de libros que hicieron sus reputaciones.

Dentro de esta nueva modalidad, el Almanaque de "LA BASKONIA" se caracteriza por la abundancia de artículos originales con los que alternan la información útil y los grabados que ilustran el texto.

De "LA PRENSA".

ALMANAQUE DE "LA BASKONIA". — Ha sido puesto en circulación el número del Almanaque de "LA BASKONIA", correspondiente al año 1928, editado por el señor José R. de Uriarte.

En sus 144 páginas contiene interesantes datos, artículos, notas, poesías y grabados, sobre asuntos relacionados con el pueblo basko y la colectividad baska radicada en la República Argentina.

Dice el editor que ha querido presentar la obra dentro de su especial carácter regionalista, como un libro agradable, de material seleccionado, de modo que en el conjunto haya una atrayente variedad y armonía, moderadamente festiva, para que lo risueño se hermane con lo serio y que a la vez constituya un elemento de cultura. El propósito está satisfactoriamente cumplido, porque el Almanaque reúne todos esos requisitos. Campea en sus páginas el buen gusto literario y ofrece, a la vez que aspectos de arte, conocimientos de utilidad general.

Sobre la denominación de Baskonia se dice en un artículo del señor Arturo Campión, el primero de los artículos de la presente edición del Almanaque, lo siguiente: Baskonia es nombre sabio, literario, que griegos y latinos forjaron. Fué un nombre que los extranjeros aplicaron al país de los Baskones, sin duda porque el castizo repugnaba a la eufonía propia de los idiomas clásicos. ¿Cuál era el nombre indígena? ¿Existió uno común a todo el país, expresión de la conciencia étnica, o varios tribuales o simplemente locales? No lo sabemos. Nada, se opone, "a priori", a que el hoy usual de Euskal-Erria provenga de aquellos tiempos remotos, como exacta y modesta anotación de un hecho lingüístico, sin otra ni mayor trascendencia, poco de presumir en gentes aun incultas y bárbaras. El conocimiento auténtico de dicho vocablo lo poseemos sólo desde 1571, año de la impresión del tercer libro basko impreso en la Rochela".

Además del citado, la edición del Almanaque de "LA BASKONIA" contiene los siguientes trabajos: "La canción en el pueblo basko", por el P. Donosti; "Mitología baska", por Miguel de Barandiaran; "Las mujeres roncalesas", por Jesús de Artola Galkochea; "¡Viva Mitre!", por F. de Basaldúa; "Estirpe euskalduna", por Arturo Capdevila; "El conocimiento de la gente", por Pío Baroja; "Los herreros baskos", por Martín de Angiozar; "Los pescadores euskaldunas", por Enrique de Gandía; "La cruz del monte", por José R. de Uriarte; "Una excursión a Zeberio", por Miguel de Unamuno; "Pensamientos sobre el boxeo", por Enriqueta Lebrero de Gandía; "Arenga de Gargantúa", por Fernando de la Quadra Salcedo.

De "LA FRONDA" de la capital.

ALMANAQUE DE "LA BASKONIA". — Correspondiente al año 1928, acaba de aparecer el Almanaque de "LA BASKONIA", editado por la antigua y prestigiosa revista del mismo nombre.

Adornado con una hermosa carátula, en tricromía que representa un cuadro artístico de la vida baska, visto del interior de una casa de San Sebastián, desde la que se contempla la magnífica bahía.

El ejemplar que nos ocupa, ofrece una presentación en extremo agradable. En sus selectas páginas, impresas con los elementos más modernos del arte gráfico, se encuentra un rico material literario, destacándose como final un interesante capítulo titulado "La vida del campo", con útiles conocimientos para los agricultores, ganaderos y tamberos.

En sus páginas se hallan ricas ilustraciones de paisajes de Baskonia y cuadros de la vida de la colectividad baskongada en nuestro país.

Transcribimos a continuación parte del contenido del Almanaque de "LA BASKONIA" para 1928.

(Y publica toda la enumeración del texto e ilustraciones, que omitimos, porque ya lo conocen los lectores).

De "HERALDO DE ASTURIAS" de la Capital.

ALMANAQUE DE "LA BASKONIA". — Hemos recibido un ejemplar de la interesante edición del Almanaque de "LA BASKONIA" editado por nuestro querido amigo y colega don José R. de Uriarte, correspondiente al año en vigencia.

Se trata de una obra artística extraordinaria, que admiramos con gran sorpresa por el selecto y variado material que la informa, las hermosas fotografías que la adornan y el volumen de 150 páginas que la componen en un tomo admirablemente presentado.

Es un gran esfuerzo el que ha hecho la Empresa de Artes Gráficas "LA BASKONIA" y una demostración del gusto artístico de sus talleres, con lo que demuestra las condiciones que tiene para trabajos finos y delicados, como el que ofrece con su hermoso Almanaque.

Felicitemos al señor Uriarte por el esfuerzo que ha realizado, digno del más franco aplauso y merecedor de la consideración y reconocimiento de la colonia baska para quien va dedicada.

El Almanaque de "LA BASKONIA" hace honor a la colectividad.

De "EL CIVICO" de Salta

ALMANAQUE DE "LA BASKONIA". — Hemos recibido un ejemplar del lujoso Almanaque de "LA BASKONIA" editado por la antigua revista decenal de este nombre.

La carátula impresa en tricromía es un cuadro viviente que reproduce el interior de una casa desde donde se contempla la incomparable bahía de San Sebastián y en primer término la trainera triunfadora que regresa arrogante a recibir las ovaciones de la multitud que ha presenciado las regatas. Un precioso efecto de sol decoró momento tan interesante, simpático y evocador.

Como complemento final, lleva una sección utilísima de conocimientos para agricultores, ganaderos y tamberos, bien seleccionada.

Agradecemos el envío.

El Banco Hipotecario Nacional

El directorio de esta poderosa institución nacional aprobó el balance general de las operaciones efectuadas en el curso del año 1927.

Concedió 7.195 préstamos por 142.495.400 pesos.

Las utilidades netas del establecimiento sumaron 12.691.984.61 pesos, con lo cual las reservas generales se elevan a 167.966.641.03 pesos.

Euskal Echea

Hemos recibido un álbum, bien presentado, del Colegio de Niños de Euskal Echea, con notas gráficas y apuntes informativos, correspondientes al curso de 1927.

Honrando a Momo

La sociedad "Laurak Bat", celebrará una "matinée" y "soirée" de disfraz y fantasía en la casa social el 19 del actual, a las 16 horas, y el día 25, a las 23.

Salidas de vapores modificadas

La dirección de la Compañía Trasatlántica Española ha resuelto que los vapores "Infanta Isabel de Borbón" y "Reina Victoria Eugenia", efectúen doce expediciones anuales, en lugar de las catorce que venían efectuando, habiendo fijado las salidas de este puerto el día 1º de cada mes, a partir de la próxima expedición del vapor "Infanta Isabel de Borbón".

En consecuencia, las salidas anunciadas para los días 19 de marzo, 14 de abril, 10 de mayo y 5 de junio han sido fijadas como siguen:

"Infanta Isabel de Borbón", 1º de abril; "Reina Victoria Eugenia", 1º de mayo; "Infanta Isabel de Borbón", 1º de junio; y "Reina Victoria Eugenia", 1º de julio.

El tenor Iregi

Por diarios italianos que acaban de recibirse en esta capital, hemos tenido ocasión de enterarnos que el conocido tenor Iregi ha debutado con favorable

éxito, con "Tosca", en el Teatro Manzani, de Pistoia, el 10 de enero próximo pasado.

Ante los insistentes aplausos del público, tuvo que repetir la romanza del tercer acto, que le valió por segunda vez calurosos aplausos.

Anuario de "La Razón"

El anuario del diario "La Razón" correspondiente a 1928 no es inferior a los anteriores; más bien les supera en su aspecto editorial.

Las páginas informativas, alternadas con los avisos, ofrecen una presentación agradable.

El retrospecto de las actividades desarrolladas en la Nación durante el año próximo pasado está ampliamente tratado en sus numerosas páginas.

Por esa circunstancia, trátase de un libro útil que en muchas ocasiones puede servir de consulta, pues en él registran pormenores que dan cuenta del progreso alcanzado en el país en distintos órdenes de la actividad.

Traslaciones

De Bahía Blanca, de paso para Rosario, se encontró accidentalmente en esta capital la señorita Celia Allende.

—Para Camet partió don Julio L. Peña con su familia.

—Para el Tandil partió D. Pedro Duhalde y su señora esposa.

—Se ausentó para Saladillo doña Isabel Ayarragaray de Larrea.

—Para Rosario partió el señor Pedro Iturralde, acompañado de su señora esposa.

Compromisos y enlaces

En San Nicolás se efectuó el enlace de la señorita Elena E. Magni con don Manuel Antía.

—En Lomas de Zamora se consagró la boda de la señorita María Susana Bortagaray con don Rafael M. Polito Sagasti.

—En La Plata se realizó el enlace de la señorita Nélida Concepción Etcheto con don Julián Bergara.

—En Trenque Lauquen contrajo enlace la señorita Hipólita Mendibil con don José Benzadón.

—Se efectuó el enlace de la señorita Martha Enriqueta Belaunde con el señor Armando Belaunde.

—En Chascomús se realizó el enlace de la señorita Victoria Argaya con el señor Bernardo Acha.

—En la misma localidad se efectuó el matrimonio de la señorita María Luisa Altuna con el señor Vicente Zallo Echeberría.

Homenaje recordatorio

Fue descubierta en Chascomús la placa que los amigos del señor Irene Tomás Amézaga colocaron en el sepulcro que guarda sus restos, rindiendo un homenaje a su memoria.

Concurrió al acto un crecido número de personas que cultivaron la amistad del señor Amézaga, haciendo uso de la palabra el señor Ignacio Echeberría, quien puso de relieve las cualidades que adornaban al extinto.

Ceferino Barrio

En Mar del Plata dejó de existir nuestro estimado compatriota y consecuente lector de LA BASKONIA, don Ceferino Barrio, que gozaba de estimación general por las excelentes cualidades personales que le adornaban.

Desde joven se alejó de Tolosa, su pueblo natal, y los mejores años los pasó en este país, destacán-

dose por su laboriosidad y proceder honestos.

Sus numerosas relaciones lamentaron profundamente su desaparición.

La inhumación de sus restos se efectuó en el cementerio de La Loma, dando lugar a un sentido acto de pesar.

A su atribulada familia han llegado con tan triste motivo muchas expresiones de condolencia.

Bernabé Iriarte (hijo)

En La Plata dejó de existir el señor Bernabé Iriarte (hijo), cuya desaparición ha sido muy lamentada en el vasto círculo de sus relaciones. Pertenecía a la apreciable familia de Iriarte, y era hermano político del destacado poeta D. Rafael Alberto Arrieta.

Sus deudos han recibido, con tan triste motivo, numerosos testimonios de condolencia.

Muerte repentina

Repentinamente falleció en esta capital el señor Ramón García, padre político de nuestro estimado compatriota señor Isidro Maiz.

Necrología

Dejaron de existir en la capital federal: Joaquina Maisterra Vda. de Inchausti, Felisa Ibarrondo de Mourgiart, Pedro Eliceteche, Roberto Eduardo Lauragaray, Pedro Caldumbide, María Magdalena Z. de Durruti, Juana María del Carmen Iturrioz, Ignacio Jauregui, Graciana Etchepareborda de Zubelet, Benigna Iribarren de Morondo, Concepción Villa Vda. de Agirre, Ignacio Olasagasti, Damián J. Garat, Julia Labayru, Angeles V. de Laskurain, Bernardo Jaurena, Julio Palisa Mujika, Juana Esponda de Hiriart, Ramón Eteheleku,

—En Chillar: María Encarnación Natividad Rentería.

—En La Plata: César Zarate.

—En Pergamino: Margarita Urkiza.

—En Moreno: Antonio Urkola.

—En Longchamps: Juan Uhart.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

El Colegio de "Euskal Erría"

Nos ha causado asombro y pena el epílogo del Colegio de "Euskal Erría". Ya no existe tal centro de instrucción y sus enseres se han rematado.

Ignoramos las causas de fondo que han producido semejante desastre, por cuya razón nos vemos privados de comentar con la imparcialidad que tan serio hecho merece; pero, cualesquiera que sean los motivos, mucho lamentamos que un centro de cultura, que era algo así como "el alma" de la sociedad, la parte espiritual que mantenía el fuego racial con la enseñanza de nuestro sabio idioma y otros conocimientos referentes a nuestro pueblo, haya desaparecido. No lo comprendemos, y ni se comprende tampoco que no se hayan puesto en juego los medios necesarios para evitar ese final.

Fiesta social

En el Recreo de Malvín celebróse una de las fiestas periódicas de la sociedad "Euskal Erría", a la que concurrió crecido número de familias.

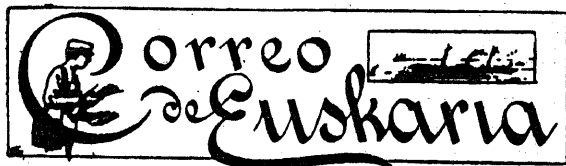
Fallecimientos

Dejaron de existir en Montevideo: la señora María R. de Elissategi, Mary E. Sarel de Gelos y Ana Dahetze de Samalvide.

EL REGALO DEL AÑO

Recordamos a nuestros suscriptores que se hallan atrasados en el pago de la suscripción, que deben remitir el importe, con preferencia en giro postal, a fin de que no sufran demora en el recibo del Almanaque que estamos distribuyendo.

LA ADMINISTRACION.



ALABA

HABITANTES DE VITORIA

Según datos de la última estadística, el número de habitantes del término municipal de Vitoria es de 36.665 habitantes.

NUEVO PRELADO

Ha sido nombrado obispo de la diócesis de Vitoria el señor Mateo Mujika de Urrestarazu.

CONFERENCIAS

En el Casino dió una conferencia sobre el tema "Orígenes del artista" el escritor vitoriano don Eulogio Serdán.

—Dió también en el Nuevo Teatro una conferencia de cultura social el señor Ramiro de Maeztu, sobre el tema "Relaciones sobre el capital y el trabajo".

EL CASINO ARTISTA VITORIANO

Ha celebrado junta general para la renovación de la directiva esta entidad vitoriana.

Ha sido nombrado vicepresidente don Carmelo Valdesantos.

EMPRESTITO MUNICIPAL

El balance del empréstito municipal de Vitoria, cerrado el 31 de diciembre, arroja las siguientes cifras:

Se pagaron hasta ese día 1.449.545.51 pesetas, quedando un remanente de 2.370.454.49 pesetas.

BIZKAIA

EN "LA FILARMONICA" DE BILBAO

En esta entidad musical tuvo lugar una atrayente velada organizada por el Roperio Basko, a la que asistió numerosa concurrencia.

LA CRISIS MINERA

Como ya informamos hace poco, la crisis minera se va intensificando en esta provincia.

Se trabaja por buscar soluciones, pero el fondo del problema es muy complejo y, por consiguiente, difícil de resolverse: la merma considerable de la exportación y el valor de la moneda son dos facto-

res graves que en realidad han provocado el actual estado de cosas.

MEDICO FALLECIDO

Dejó de existir en la capital bizkaína don Antonio de Zugazagoitia, director del Dispensario Antituberculoso.

TELEFONOS AUTOMATICOS EN BILBAO

A partir del mes de noviembre próximo comenzará a funcionar el teléfono automático.

ONDARROA

La Comisión Provincial aprobó el presupuesto de 22.952 pesetas que han de invertirse en las obras de reconstrucción del puerto de Ondárroa.

FERROCARRIL DE LA ROBLA

Se dice que la compañía del Norte realiza gestiones para adquirir el ferrocarril de La Robla.

PEQUEÑO HEROE PREMIADO

Con toda solemnidad se procedió en el pueblo de Erandio a la imposición de la Cruz de Beneficencia al joven de 13 años Guillermo de Atxalandabaso e Idiákez, por el heroico comportamiento que tuvo al salvar a dos niños que cayeron al agua en la dársena de Axpe de aquella jurisdicción.

Terminado el acto, se sirvió un espléndido lunch.

CONSTRUCCION DE UNA NUEVA CARRETERA.

Se va a proceder a la construcción de una nueva carretera desde La Arboleda a las "Peñas Negras". Esta carretera será forestal y tendrá carácter provincial.

EL PREMIO PARA LAS CASAS BARATAS

En el salón de actos del Ayuntamiento de Bilbao tuvo lugar la entrega de un premio de 15.000 pesetas, creado por la Caja de Ahorros Municipal para las Cooperativas de Casas Baratas de Bizcaya, correspondiendo a Casimiro Aldekoa, de la Cooperativa Euskalduna.

Al acto asistieron el director general de Comercio, señor Madariaga, en representación del ministro de Trabajo, el alcalde y otras autoridades, pronunciándose algunos discursos.

EL "VERDE" EN LOS VESTIDOS DE LOS ARTISTAS.

Parece que en una representación celebrada en el Teatro Arriaga, de Bilbao, puso en escena "El caserío", y los muchachos que bailan la "espatadantza" iban vestidos con trajes blancos, boina y faja rojas, y cintas rojas y verdes. (Así salieron en Madrid y otras partes).

El gobernador, que siente antipatía por el color verde, al punto de que no prueba la lechuga, llamó al representante de escena, ordenándole que de dichas indumentarias fueran retiradas las cintas verdes, pues la combinación de colores representaba los "idem" vizcaítarras.

Fué complacido el gobernador en su pedido verdofobo.

LIQUIDACION DE UN BANCO

Parece que la liquidación del Banco Basko, — según informaciones de procedencia bilbaína, — será bastante satisfactoria, a lo que influirá la venta ventajosa de la "San Carlos" a la S. A. Cros, de Barcelona.

Los acreedores preferentes se calcula que cobrarán el 100 por 100 y los ordinarios el 50 por 100.

GIPUZKOA

EN TOLOSA

La sociedad de socorros mutuos "La Unión" celebró asamblea general, en la que se aprobó la memoria anual y se procedió a la renovación de la comisión directiva.

—Procedente de la Argentina, llegó don Horacio Otegi, quien inmediatamente se hizo cargo de la casa comercial Sobrino de Rosa Blanc.

—Ha quedado constituida la sociedad de pescadores "Tolosa-ko-Arrantzaliak", que se propone terminar de una vez para siempre, haciendo uso de todos los medios que para ello estén a su alcance, con esos bárbaros procedimientos de pesca mediante el empleo de explosivos y substancias corrosivas que exterminan la pesca en todo el curso de los ríos.

Es plausible la tendencia de la nueva sociedad de evitar los salvajes arrasamientos de los ríos que hasta ahora se venían causando por inciviles codiciosos.

EN HERNANI

El nombramiento de juez ha recaído en el señor Manuel Zubillaga y Egaña (reelegido).

EN LEGAZPIA

Un incendio causó importantes destrozos en el molino "Bengoba".

Ignóranse las causas del siniestro.

VILLABONA

Seguimos consignando las mejoras que se han realizado en este pueblo:

Blanqueo de todas las paredes de la villa, y obligar la de todos los patios y cuadras, incluso la de todos los caseríos (unos cien sólo de estos últimos) con sus cuatro fachadas, algunas con retoque, trayendo el municipio toda la cal necesaria, y dando gratis todo para los patios y cuadras, y a mitad de su costo para las fachadas.

—Arreglo de todos los caminos vecinales por prestación personal.

—Creación de una buena cantera de piedra en terreno comunal sin gasto alguno para la villa.

—La gran traída de aguas y a consecuencia de ello lo siguiente:

Obligar a la toma de agua todas las casas que no la tenían, que eran 17.

—Desaparición de todos los pozos negros.

—Obligar a poner retretes inodoros a todos los pisos que faltaban más de 100.

—Arreglo del lavadero con agua abundantísima todo el año (antes los lunes y martes terminaba para las ocho y nueve de la mañana).

—Colocación de retretes públicos.

—Se ha hecho el nuevo reglamento del matadero de esta villa y colocación de una nueva báscula, canastrón, con informe de la junta de ganaderos de la localidad.

—Construcción del nuevo paseo espolón en la carretera en toda la extensión del casco de la villa, con la subvención de la Excm. Diputación.

EN IRUN

Han renunciado el alcalde y cinco concejales, por disconformidad con una concesión de sueldo hecha al secretario contra la voluntad de los dimitentes.

—En el trinquete "Ramuncho" se jugó un interesante partido de pelota a mano entre los hermanos Dongaitz (León y Bautista) contra Durruti y Atano IV.

La lucha fué emocionante en extremo. Los segundos ganaron el partido por 15 tantos, pero los contendientes fueron muy aplaudidos.

NUEVO JUEZ

Ha tomado posesión de su cargo de juez de instrucción de San Sebastián el nuevo funcionario, señor Santaolaya.

CAMPEONATO DE FUTBOL

En el Stadium Gal de Irún jugaron un partido por el campeonato de España los equipos del Real de Irún y Europa, subcampeón de Cataluña. Ganó el Real de Irún por dos a uno.

EN VILLAFRANCA DE ORIA

En la Casa de Beneficencia falleció la benemérita religiosa sor Lucía Gascón.

Esta religiosa, que contaba sesenta años, llevaba 25 en el Hospital de Villafranca, y por su bondadoso carácter y servicios prestados, era muy querida en la comunidad y en la villa.

Por ello la conducción del cadáver y funerales constituyeron una imponente manifestación, en la que tomó parte todo el vecindario, presidido por el ilustre Ayuntamiento.

—Con gran afluencia de forasteros se celebró una de sus últimas ferias

EN RENTERIA

El último empréstito municipal ha sido cubierto con gran exceso, y aun después de cerrado se recibieron en la alcaldía numerosas peticiones, que no pudieron ser atendidas.

—Con una fiesta familiar celebraron los esposos don Ignacio de Olaizola y doña Josefa Antonia de Lekuona sus bodas de otro matrimoniales.

EN ARECHABALETA

Han recaído los nombramientos de juez y fiscal municipal en los señores don Manuel de Iraeta y don Saturnino de Echeberria.

RENUNCIA DE CONCEJALES

En varios ayuntamientos de esta provincia ha renunciado buen número de concejales por incompatibilidad con los cargos de jueces municipales.

EN ARRONA

Se produjo un incendio en el caserío "Espelerrri". La oportuna intervención del vecindario evitó que el edificio quedase reducido a cenizas.

EN OYARZUN

Ha recaído el nombramiento de nuevo Juez para este Valle, en la persona del ex alcalde don Agustín Mujika, habiendo sido nombrado Juez suplente, el que hasta la fecha ha venido ejerciendo el citado cargo de Juez, don José María Goñi.

También ha sido ascendido al cargo de Fiscal, don Manuel Arbide y Martiarena, habiendo sido nombrado Fiscal suplente, don Rafael Larrañaga.

CAMPEONATO PELOTISTICO

Despiertan vivo interés entre los aficionados donostiarra, los partidos de pelota del campeonato últimamente organizado que se vienen jugando.

INCIDENTES FUTBOLISTICOS

Los diarios donostiarras se quejan de los desagradables incidentes que se desarrollan durante los partidos de fútbol.

Ultimamente se registró uno, monumental, en Irún, que costó a la guardia civil restablecer el orden.

No es extraño que se produzcan tales desórdenes, si la prensa misma es la encargada de incitar rivalidades entre los distintos grupos, publicando extensas crónicas.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: Mercedes Lanciego Peña, Lucrecia V. Inda, Fernando Bizkarrondo Garmendia, Nicolás Samaniego y Azllón, Juan Migueliz y Goyeneche, Dolores Iraola y Arriabalaga,

—En Zumaya: Carlos Ibarra "Petxia".

—En Usurbil: Ascensio Pagola y Sarasúa.

—En Rentería: Eugenia Ciordia de la Yedra.

—En Oyarzun: José María Artola y Lekuona.

—En Andoain: José Antonio Mujika y Soroa.

—En Irún: Concepción Gortari-Aroza, José Alkayaga Elustondo, Nicolás Altuna Iriberry, Josefa Plazaola Lazpino, Antonio Aramburu Iparragirre.

NABARRA

DAÑOS DE UN PEDRISCO

Tan enormes fueron los daños ocasionados por una fenomenal tormenta de pedrisco, el 29 de junio último, que arruinó a muchos labradores. Y recientemente la Caja de Seguridad contra el pedrisco de "El Sindicato Agrícola", de Murugarren y Zabal (valle de Ferri), ha indemnizado a los más perjudicados en el siguiente orden: a don Román Esnabarri, 1.962 pesetas con 50 céntimos; don Florencio Gorriobo, 850.30; don Pío Gainza, 476.50; don Juan Salinas, 1.671; don Esteban Azpillueta, 1.473.50; don Eleuterio Azkona, 462.50; don Felipe Gil, 1.914; don Marcelino Iharduyá, 1.086; doña Eusebia Bengoechea, 408; don Pantaleón Aslain, 1.004; don Agapito Sola, 1.417.60; don Antonio Yábar, 1.998.80; don Ceferino Maeztu, 823; don Eusebio Alechua, 2.919.30; don Alejandro Sola, 1.515; don Rufo Azkue, 1.340; don Matías Izkue, 1.193; don Ceferino Gainza, 1.026; don Juan Lizarraga, 2.198; don Félix Díaz, 3.120; don Simón Martínez, 817.30; don Eustaquio Sanz, 468. Total: 29.246.50 pesetas.

EN ECHAURI

Han sido nombrados juez y suplente de este juzgado municipal don Toribio Larumbe Salinas y don Gregorio Aizpun Gazkue.

EN BIURRUN

Toca a su fin la campaña remolachera que este año ha sido abundante y de buena calidad. La recepción se ha verificado con normalidad.

EN HUARTE ARAKIL

Dejó de existir en forma impresionante un vecino de 34 años, llamado Manuel Gorriti.

EN LODOSA

Se produjo un incendio en el domicilio de Juliana Medrano.

Gracias a la feliz intervención de los vecinos, el fuego no se propagó a una gran cantidad de maderas que había en la casa.

Las pérdidas son de mucha consideración, no habiendo que lamentar desgracias personales.

EL TEMPORAL DE NIEVE

En muchos puntos de esta provincia sufrió interrupciones el tráfico a consecuencia del fuerte temporal de nieve.

NUEVO JUEZ MUNICIPAL

Tomó posesión de su cargo de juez municipal de Pamplona don Luis de Elío.

NUEVO OBISPO DE PAMPLONA

Para sucederle al doctor Mujika Urrestarazu, ha sido nombrado obispo de Pamplona el auditor de Rota, don Tomás Muñiz Pablos, nacido en Castaño de Robledo (Huesca).

SINDICATO OBRERO FEMENINO

Esta simpática entidad pamplonesa, compuesta de numerosas asociadas, muchachas jóvenes y bonitas en su mayor parte, celebraron con animación su fiesta social anual.

EL TENOR FAGOAGA

La prensa de Turín (Italia) da cuenta en términos elogiosos de la actuación del cantante nabarro Isidoro Fagoaga en el Teatro Regio, de aquella capital.

Debutó con "El ocaso de los dioses", interpretando su "rol" con acierto.

EN TAFALLA

La Sociedad de Socorros Mutuos de Labradores de esta ciudad celebró asamblea general para dar cuenta del movimiento administrativo habido en el último ejercicio, procediéndose a continuación al nombramiento de la nueva comisión directiva.

—Se celebró una concurrendísima feria de ganados, realizándose numerosas transacciones.

—Con éxito satisfactorio actuó la compañía teatral Estela-Gista Heredia.

El público respondió al discreto conjunto y variado repertorio.

EN LEKUMBERRI

Tres veladas se celebraron en el teatrillo "Alayenak" durante las últimas Pascuas.

Numeroso público asistió a las tres, que aplaudió mucho a los intérpretes.

EN MARCILLA

Se hundieron tres casas de la calle San Bartolomé, no produciéndose, por una verdadera casualidad, desgracias personales.

APERTURA DE UNA ESCUELA MIXTA

En el barrio de la Magdalena (Pamplona) se verificó la inauguración del edificio destinado a escuela mixta.

Asistieron el alcalde, la comisión de gobernación, el inspector de primera enseñanza y otras autoridades.

El párroco de San Julián bendijo los nuevos locales, y el alcalde pronunció un discurso, refiriéndose a los esfuerzos del Ayuntamiento para dotar a la ciudad de las escuelas necesarias.

Los niños fueron después obsequiados.

EN ESPINAL

El mal tiempo ha interrumpido los trabajos que en esta época del año suelen realizarse en el monte.

—Se está procediendo a la apertura de hoyos pa-

ra la plantación de árboles a los lados de la carretera provincial.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Pascuala Urbe Goñi, Paula Iriarte Ozkoidi, Angel Larbea Goñi, Mariano Pezonaga Orayen, Ignacio Ciriaco Balmaña Azoz, Marcelina Ibar Garriz, Isidro Andrés Ruiz, Concepción Albert y Pérez de Eulate.

—En Tudela: Teodoro Alaba Lasala.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

BARKOCHE

Larraja-ko amabortz iztari juntatu dira, Loidoy-ko ingurunetan oarturik bas'urde baten cheher. Ez dute orainkoan luzaz ez urrun uken ibiltzerik animala katsaren ondotik. An berian Loidoy-ko eta Sapioula-ko artian den otaze batean zagon gorderik bas'urdea. Zakur iztorrek usma on dutelakotz, laster antz jaiki-arazi dute gure eizia, bai eta laster ere gure iztariak inguratu. Bordacharek eman dio len tiro ukhal-dia, bainan ez unek kausitu. Laxague-Bordak unki du ederki uni buruz eldu ziolarik animalia, beso bat austen diolarik. Kolpe orrek ez zuken errechiaraziko, ez baita olako animale bat len tiroan geldi arazteko. Bulta izigarrian bazoelarik jausteka an den maldaren bera, Larraskaburuk emaiten diozka, leenik tiro bat itzia bezain chuchen eta gero bertze biga segidan ondo ondolik garbitzekoak. Gisa hortan uken dute bas'urdea eta zer bas'urdea. Eun eta amalau kilo pizu, zuena sabela elkirik, eta eun eta berrogoi bat osorik. Arratsaldian, peko karrikalat eltziaekin, ezagun ziren gure amabortz iztariak. Tutu zoinuz eta irrinez ekartzten zuten aguetan bas'urdea, baitzuten ere naski ekar-alala. Kampoinean egin dute airoski bes-tatto bat guziek algarrekin, bas'urdearen oretan.

ORZAIZE

Bi arraintzako guarda Laxe-ko errekan zauden gorderik tresna debekatu bat ikusirik urean, ea bada nor agertuko zen.

Bi gizon jin zaizkote, bat chichpa eskuan. Guardak ikustarekin, tiro egin du eieri buruz, eta gero bi gizonak igesi juan.

Ilargi churitarat ezagutu dituztela diote guardek. Ez da neor kolpatu izan, bainan olako jestuak ez dira irri egitekoak.

GARAZI

Garaziko iztariak urzo guti saldu dukete udazkenean, bainan negu untan sos ederra eginen dute basazien larruez.

Martea zintzur oriak: 400 lib. Fuina, zintzur churriak: 300. Gatu pitochak: 75. Acheriak: 100. Udagarriak: 175. Satorrak: 1.60. Azkonak: 25. Gatu basak: 25. Gatu ethekoak: 3. Andereigerrak: 5. Urchintchak 5.

Prezio oriek larru ederrentzat dire eta orai or en-sayu on bat egizue eiztari erneak.

ARRANGOITZE

Errota-tehipiko nausia etheherat buruz zoan, noiz eta senditzen baitu misteriozko min bat gorputz guzian.

Bereala, mediku bat ekar arazten dute. Arek bear duela joan kuchian klinika ospitale batetarat, ope-ratua izaiteko. Erematen dute. Gizon doakabea lokar arazten dute eta gero medikuak bere lana asten du.

Bainan orra non uste baino leen eria atzartzen den. Berriz lokar arazten dute naiz operazionea bururatu. Zorigaitzen gaicho gizona; an berean medikuaren eskuetan ila zen.

URRUGNA

Nola gertatu den chehetasun andirik gabe, eldu zauku berria Jean Pontilleneko amazapi urteko seme gaztea lertua izan dela eta il dela bereala, itsas bazterrez egiten ari duten bidean lur meta gaitza lerraturik. Bertze langilek bide egin ahal omen dute minik gabe.

DONIBANE

Zorigaitzeko eguna zuen eguberri familia batek. Marignel batzuek aharran arizan dire goiz aldera zubi puntan gazeko ezkinan, eta naski zembeit kaskako ere elgarri eman dute.

Henri Marrec, breton gazte bat, bigerren arraintzako untzi batean, jarraiki zaiote ganibeta eskuan jo bat eta jo bertzea eroa bezela. Jean-Baptiste Loperena kolpatu du sorbaldan eta buruan, Etienne aren anaia ichterprean barna. Hauien koinatari, Louis Celain, ogoieta zortzi-urteko gizon gazte, bi aurren aitari sartu dio nabela sabelean.

Leen artak Reboul jaun medikuak emanik, ereman dute Baionako ospitalerat, erien ibiltzeko heribilean. Arat orduko ila baitzen jeutsi gabe ekarri dute gibelerat.

Iltzalea atchëman dute jandarmek untzian oerat joana. Ez da dudarik ura entzunez bertzek luketela oben. Arras mozkorra bederen ez omen zen; jadanik gutiaski presondei izana zerbeit hortizkeriaren gatik.

PILOTARIAK

Abbadie.—Azpandarra da Arnaud Abbadie. Ogoita zenbeit urte. Beso bipila. Airea badu. Bi eskuak onak. Aski bortizki sakatzen plazan ala trinketean.

Diharce.—Azpandarra. Orai soldado Frantzia bane ortan. Trinketlaria bakarrik. Aire ona: ezker pollita: beso frango... bainan odol gutisko zainetan.

Irueta II.—Ezkerra da... eta ezker guziak bezala joile zakar eta maasia. "Melinita" erraten diote mendiz bertzalde ortan. Azpandarra halitz, bertze izengoiti bat baluke laster: "Burrumba".

Sustarra.—Duela amabortz-amasei urte emen gaindik frango aldiz ikusi dugun Sustarra konkor aren semea. Oilo koloka baino naasiago da plazan. Ogoi urte baino geiago... aise. Atanoren erritarra, bainan aren itzala ere ez aatik.

Etchabe III.—Adin oberenean da pilota Karmelo Etchabe, Zumaiakoa. Aintzinean ari da eta badire erraten dutenak egundaino ez dela izatu leku ortan orren parerik, Ulacia, Atano eta oro baino ohea dela: eman dezagun ek dezentat badela. Beso andia, segura eta burua badu: oro, ots.

Artazo II.—Elgoibarreko mutil gazte kankail bat, urte buru batetik bertzerat joko bera egiten duena. Gibeiko pilotaria, eta hoherenatarik bere alfer airearekin.

Chapasta.—Eibartarra: mutil sekail bat: ezker-eskuinak bardin onak: beti pilotaren gainean, egun bat jo eta jo ariko dena, sekulan phonduaren trenkatzerat egin gabe.

Maillabia I.—Trunko bat, bainan mugitzen dakiena. Aitzineko pilotari obe guti. Edea bezen zaila, iduri ez duelarik. Pradera du bere deitura. Pilotaririk ote da munduan Maillabiak bezalako esker errabesia duenik?

(Gero Segida).